

TRANSATLANTIC
VOICES



Interpretations of Native
North American Literatures

EDITED BY ELVIRA PULITANO

UNIVERSITY OF NEBRASKA PRESS | LINCOLN AND LONDON

Contents

Acknowledgments	ix
Introduction	xiii
ELVIRA PULITANO	
PART 1. THEORETICAL CROSSINGS	I
1. "They Have Stories, Don't They?": Some Doubts Regarding an Overused Theorem	3
HARTWIG ISERNHAGEN	
2. Plotting History: The Function of History in Native North American Literature	24
BERNADETTE RIGAL-CELLARD	
3. Transculturality and Transdifference: The Case of Native America	44
HELMBRECHT BREINIG	
PART 2. FROM EARLY FICTION TO RECENT DIRECTIONS	63
4. American Indian Novels of the 1930s: John Joseph Mathews's <i>Sundown</i> and D'Arcy McNickle's <i>Surrounded</i>	65
GAETANO PRAMPOLINI	
5. Transatlantic Crossings: New Directions in the Contemporary Native American Novel	89
BRIGITTE GEORGI-FINDLAY	
PART 3. TRAUMA, MEMORY, AND NARRATIVES OF HEALING	109
6. Of Time and Trauma: The Possibilities for Narrative in Paula Gunn Allen's <i>The Woman Who Owned the Shadows</i>	III
DEBORAH L. MADSEN	

7. "Keep Wide Awake in the Eyes": Seeing Eyes in Wendy Rose's Poetry	129
KATHRYN NAPIER GRAY	
8. Anamnesiac Mappings: National Histories and Transnational Healing in Leslie Marmon Silko's <i>Almanac of the Dead</i>	150
REBECCA TILLET	
PART 4. COMPARATIVE MYTHOLOGIES, TRANSATLANTIC JOURNEYS	
	171
9. Vizenor's Trickster Theft: Pretexts and Paratexts of Darkness in Saint Louis Bearheart	173
PAUL BEEKMAN TAYLOR	
10. "June Walked over It like Water and Came Home": Cross-Cultural Symbolism in Louise Erdrich's <i>Love Medicine</i> and <i>Tracks</i>	188
MARK SHACKLETON	
11. Encounters across Time and Space: The Sacred, the Profane, and the Political in Linda Hogan's <i>Power</i>	206
YONKA KRASTEVA	
12. Double Translation: James Welch's <i>Heartsong of Charging Elk</i>	225
ULLA HASELSTEIN	
13. Clowns, Indians, and Poodles: Spectacular Others in Louis Owens's <i>I Hear the Train</i>	249
SIMONE PELLERIN	
14. Oklahoma International: Jim Barnes, Poetry, and the Sites of Imagination	268
A. ROBERT LEE	
List of Contributors	289
Index	295